



Betriebsanleitung

Deutsch

Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.

⚠ Gefahr
**Gefährliche Spannung.
Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Verletzung.**

Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.

Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.

Hinweise

⚠ Warnung

Beim Betrieb elektrischer Geräte stehen zwangsläufig bestimmte Teile dieser Geräte unter gefährlicher Spannung. Unsachgemäßer Umgang mit diesen Geräten kann deshalb zu Tod oder schweren Körperverletzungen sowie zu erheblichen Sachschäden führen. Nur entsprechend qualifiziertes Fachpersonal darf an diesem Gerät oder in dessen Nähe arbeiten. Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes setzt sachgemäßen Transport, fachgerechte Lagerung, Aufstellung und Montage voraus. Elektrostatisch gefährdete Bauelemente (EGB). Nur geschultes Personal darf das Gerät öffnen!
Bei Nichtbeachtung können Tod, schwere Körperverletzung oder erheblicher Sachschaden die Folge sein!

Anwendungsbereich

Die Stromversorgungen 30 V / 3 A, 5 A, 8 A mit Erdschlusserkennung und integrierter Datenentkopplung dienen dem Betrieb von AS-Interface Systemen. Die Geräte erzeugen eine geregelte Gleichspannung von DC 30 V mit einer hohen Konstanz und niedriger Restwelligkeit. Die Ausgangsspannung ist potentialfrei, kurzschluss- und leerlauffest. Nach Kurzschluss oder Überlast läuft das Gerät selbständig wieder an. Die LED-Diagnose ist speichernd und über RESET löscherbar. Ein Erdschluss von AS-i+ oder AS-i- wird erkannt und nur der geschaltete Ausgang 'AS-i + SWITCHED' wird abgeschaltet. Erdschluss- und Überlastanzeige können durch Betätigung des RESET-Tasters oder durch HI-Pegel am Fernreseteingang (Klemme 41 / 42) zurückgesetzt werden. Die Stromversorgungen arbeiten nach dem Prinzip eines Primärschaltreglers und sind zum Anschluss an ein 1-phasiges Wechselstromnetz mit 120 V oder 230 V, 50 / 60 Hz bzw. an ein 2-phasiges Wechselstromnetz mit 120 V oder 230 V – 500 V bei 8 A geeignet.

Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen DIN / VDE-Bestimmungen oder länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Einbau / Montage / Anschluss

Das Gerät ist zwecks ordnungsgemäßer Entwärmung vertikal zu montieren. Unterhalb und oberhalb des Gerätes soll mindestens ein Freiraum von je 50 mm eingehalten werden.

Der Anschluss der Versorgungsspannung (AC 120 / 230 V) muss gemäß VDE 0100 und VDE 0160 ausgeführt werden (Bild III). Das Netz muss mit maximal 20 A (USA) bzw. 16 A (IEC) abgesichert sein. Eine interne Sicherung ist primärseitig im Gerät vorhanden.

Die Montage erfolgt über Schnappbefestigung auf einer 35 mm Hutschiene (Bild I). Alle Anschlussklemmen sind abnehmbar.

Elemente am Gerät:

- Bild I: a Spannungsumschalter, Werksgrundeinstellung 230 V.
- Bild II: b Netzanschluss durch Klemmen,
- c AS-Interface-Anschluss durch Klemmen,
- d Fernreset,
- e Erdschlusserkennung,
- f LED Überlast, rot,
- g LED Erdschlusserkennung, gelb,
- h LED Status o. k., grün, Ausgangsspannung $\geq 26,5$ V
- i Taster für RESET.

Maßbilder (Maße in mm), (Bild IV).

Technische Daten

Die Angaben gelten, sofern nicht anders angegeben, bei Eingangsspannung AC 230 V und Umgebungstemperatur +25 °C.

Type	30 V / 3 A	30 V / 5 A	30 V / 8 A
Bestellnummer	3RX9501	3RX9502	3RX9503

Eingangsdaten

Primärspannung AC	U_e	120 / 230 V	120 / 230...500 V
Spannungsbereich AC		85...132 / 176...253 V	85...132 / 176...550 V
Netzausfallüberbrückung bei $I_{a\text{Nenn}}$		> 20 ms	
Netzfrequenz-Bereich		47...63 Hz	
Primärbemessungsstrom		1,6 / 0,9 A	2,7 / 1,5 A 4,4 / 2,4 A

Ausgangsdaten

Spannungs-Nennwert U_a Nenn 30	DC 30 V gemäß AS-i Spezifikation		
Restwelligkeit	< 50 mV _{pp} (10...500 kHz) < 300 mV _{pp} (0...10 kHz)		
Strom-Nennwert $I_{a\text{Nenn}}$	3 A	5 A	8 A
Derating (55...70 °C)	2 A	3 A	5 A

Wirkungsgrad

bei Bemessungsleistung	typ.	84 %	87 %
------------------------	------	------	------

Schutz und Überwachung

Ausgangs-Überspannungsschutz	ja (< 35 V)		
Strombegrenzung	typ.	3,5 A	5,5 A 8,5 A

Sicherheit

Potentialtrennung primär / sekundär	Ausgangsspannung SELV nach EN 60950 und EN 50178		
Schutzklasse	I		
Schutzart	IP20		

Zulassungen

CE - Kennzeichnung	gemäß 89 / 336 EWG und 73 / 23 EWG		
UL	UL 508		
CSA	CSA 22.2		
Verschmutzungsgrad	EN 60 950		
Überspannungskategorie und Potentialtrennung	EN 50 178 und IEC 61 558		

EMV

Störaussendung (Klasse B)	EN 61000-6-3		
Störfestigkeit	EN 61000-6-2		

Betriebsdaten

Umgebungstemperatur	Betrieb	-10 °C...+70 °C
	Lagerung	-25 °C...+80 °C
Verschmutzungsgrad	2	
Feuchteklasse	Klimaklasse nach DIN 50010, relative Luftfeuchtigkeit max. 100 %, ohne Betauung	


Mechanik

Maße (Breite x Höhe x Tiefe) in mm	50 x 125 x 125	70 x 125 x 125	120 x 125 x 125
Gewicht	ca. 0,5 kg	0,8 kg	1,1 kg

Operating Instructions

English

Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.




⚠ Danger
Hazardous voltage.
Will cause death or serious injury.

Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.

Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.

Notes



⚠ Warning

When using electrical devices, some of their parts are inevitably energized. For this reason, incorrect use might lead to death or serious injuries as well as to considerable property damage. Only qualified personnel is authorized to carry out work on the device or in its vicinity. Appropriate transport, professional storage, set-up and mounting are important to ensure proper and safe functioning of the device.
Electrostatic sensitive devices (ESD). Only qualified personnel is authorized to open the device.
Death, serious injuries or considerable property damage might be the consequence if the warnings are not observed!

Application

The 30 V / 3 A, 5 A, 8 A power supplies with ground-fault detection and integrated data decoupling are used for operating AS-Interface systems. The units produce a stabilized 30 V DC voltage with high consistency and low residual ripple. The output voltage is floating and resistant to short-circuits and no-load operation. The unit restarts automatically after short-circuits or overloads. The LED diagnosis is latching and can be deleted using the RESET function. AS-i + or AS-i – ground faults are detected and only the switched output 'AS-i + SWITCHED' will be switched off. The ground fault and overload displays can be reset by pressing the RESET pushbutton or by means of the HI signal level at the remote reset input (terminal 41 / 42).

The power supply works according to the principle of a primary switched-mode regulator and can be connected to a 1-phase AC network with 120 V or 230 V, 50 / 60 Hz or a 2-phase AC network with 120 V or 230 V – 500 V at 8 A. Please observe the relevant DIN / VDE regulations or country-specific provisions for device installation.

Mounting / Assembly / Connection

The device must be mounted vertically for proper cooling. There should be a space of at least 50 mm above and below the device.

The supply voltage (120 / 230 V AC) must be connected according to VDE 0100 and VDE 0160 (Fig. III). The network must be fused with a maximum of 20 A (USA) or 16 A (IEC). An internal fuse is available in the device on the primary side.

The device is mounted by snapping it on to a 35 mm standard mounting rail (Fig. I).

All end terminals can be removed.

Elements on the device:

- Fig. I: **a** voltage changeover switch, factory setting 230 V.
Fig. II: **b** Network connection via terminals,
c AS-Interface connection via terminals,
d Remote reset,
e Ground fault detection,
f Overload LED, red,
g Ground fault detection LED, yellow,
h Status o.k. LED, green, output voltage $\geq 26,5$ V
i RESET pushbutton.

Dimension drawings (dimensions in mm), (Fig. IV).

Technical Data

If not stated otherwise, the data is valid for an input voltage of 230 V AC and an ambient temperature of +25 °C.

Type	30 V / 3 A	30 V / 5 A	30 V / 8 A
Order number	3RX9501	3RX9502	3RX9503

Input data

Primary voltage AC	U_e	120 / 230 V	120 / 230...500 V
Voltage range AC		85...132 / 176...253 V	85...132 / 176...550 V
Mains buffering at I_a Nom		> 20 ms	
Network frequency range		47...63 Hz	
Primary rated current		1.6 / 0.9 A	2.7 / 1.5 A 4.4 / 2.4 A

Output data

Voltage (nominal value) U_a Nom 30	30 V DC acc. to AS-i specifications		
Residual ripple	< 50 mV _{pp} (10...500 kHz) < 300 mV _{pp} (0...10 kHz)		
Current (nominal value) I_a Nom	3 A	5 A	8 A
Derating (55...70 °C)	2 A	3 A	5 A

Efficiency

at rated output	typ.	84 %	87 %
-----------------	------	------	------

Protection and monitoring

Output overvoltage protection	yes (< 35 V)		
Current limitation	typ.	3.5 A	5.5 A 8.5 A

Safety

Galvanic isolation primary / secondary	Output voltage SELV acc. to EN 60950 and EN 50178		
Safety class	I		
Degree of protection	IP20		

Approvals

CE marking	Acc. to 89 / 336 CEE and 73 / 23 CEE		
UL	UL 508		
CSA	CSA 22.2		
Degree of pollution	EN 60 950		
Overvoltage category and Galvanic isolation	EN 50 178 and IEC 61 558		

EMC

Emitted interference (Class B)			
Immunity	EN 61000-6-3		
Degree of protection	EN 61000-6-2		

Operating data

Ambient temperature	Operation	-10 °C...+70 °C
	Storage	-25 °C...+80 °C
Degree of pollution	2	
Humidity class	Climate class according to DIN 50010, relative humidity max. 100 %, without condensation	

Mechanics

Dimensions (width x height x depth) in mm	50 x 125 x 125	70 x 125 x 125	120 x 125 x 125
Weight	approx. 0.5 kg	0.8 kg	1.1 kg

AS-Interface

Bloc d'alimentation 3A, 5A, 8A



3RX9501/2/3-0BA00

Instructions de service

Français

Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.

⚠ Danger

Tension électrique.
Danger de mort ou risque de blessures graves.

Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.

La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.

Indications

⚠ Attention

L'exploitation d'appareils électriques implique nécessairement que certaines parties de ces appareils soient sous tension dangereuse. La manipulation non conforme de ces appareils peut donc entraîner la mort ou de graves lésions corporelles de même que des dommages matériels importants. Seul, le personnel dûment qualifié et spécialisé est autorisé à agir sur cet appareil ou à proximité de celui-ci. L'exploitation sûre et irréprochable de cet appareil implique un transport approprié et un stockage, une installation et un montage conformes au produit. Les composants sensibles aux décharges électrostatiques (CSDE). L'appareil ne peut être ouvert que par le personnel dûment formé !

Le non-respect peut entraîner la mort, de graves lésions corporelles ou des dommages matériels importants !

Domaine d'utilisation

L'alimentation en courant 30 V / 3 A, 5 A, 8 A dotée d'une détection de défaut à la terre et d'un découplage de données intégré autorise le fonctionnement avec des systèmes AS-Interface. Les appareils génèrent une tension continue réglée de 30 V DC à constance élevée et basse ondulation résiduelle. La tension de sortie est libre de potentiel avec tenue aux courts-circuits et à vide. L'appareil démarre automatiquement après un court-circuit ou une surcharge. Le diagnostic par LED a une fonction mémoire et peut être effacé avec RESET. Un défaut à la terre de AS-i + ou AS-i - est détecté et seul une sortie commutée 'AS-i + SWITCHED' est désactivée. L'affichage de défaut à la terre et de la surcharge peut être annulé en appuyant sur le bouton RESET ou par le niveau HI de l'entrée reset à distance (borne 41 / 42).

Les alimentations en courant fonctionnent selon le principe d'un régulateur primaire et sont appropriées au raccordement à un réseau en courant alternatif monophasé avec 120 V ou 230 V, 50 / 60 Hz ou à un réseau en courant alternatif biphasé avec 120 V ou 230 V – 500 V sous 8 A.

Veuillez respecter les directives DIN / VDE en vigueur ou les prescriptions respectives locales pour l'installation des appareils.

Installation / montage / raccordement

L'appareil doit être installé verticalement afin d'assurer un refroidissement correct. Un espace libre de 50 mm minimum doit être maintenu sous et sur l'appareil.

Le raccordement de la tension d'alimentation (AC 120 / 230 V) doit être conforme à VDE 0100 et VDE 0160 (fig. III). Il faut prévoir une protection par fusibles de 20 A (USA) ou 16 A (CEI) maximum pour le réseau. Un fusible interne est disponible côté primaire.

Le montage est par fixation par encliquetage sur un profilé support de 35 mm (Fig. I).

Toutes les bornes de raccordement peuvent être démontées.

Éléments sur l'appareil :

Fig. I: a inverseur de tension, réglage par défaut 230 V.

Fig. II: b raccordement au réseau par bornes,

c raccordement AS-Interface par bornes,

d reset à distance,

e détection de défaut à la terre,

f LED surcharge rouge,

g LED détection défaut terre jaune,

h LED état verte, tension de sortie $\geq 26,5$ V

i bouton-poussoir pour RESET.

Dimensions (dimensions en mm), fig. IV).

Caractéristiques techniques

Les données indiquées s'appliquent en absence d'autres indications, sous une tension d'entrée 230 V AC et une température ambiante de +25 °C.

Type	30 V / 3 A	30 V / 5 A	30 V / 8 A
Référence de commande	3RX9501	3RX9502	3RX9503

Données entrée

Tension primaire AC	U_e	120 / 230 V	120 / 230...500 V
Plage de tension AC		85...132 / 176...253 V	85...132 / 176...550 V
Temps de maintien à I_a Nom		> 20 ms	
Plage de fréquence réseau		47...63 Hz	
Courant assigné primaire		1,6 / 0,9 A	2,7 / 1,5 A 4,4 / 2,4 A

Données sortie

Tension nominale U_a Nom 30	DC 30 V selon spécification AS-i		
Ondulation résiduelle	< 50 mV _{pp} (10...500 kHz) < 300 mV _{pp} (0...10 kHz)		
Courant nominal I_a Nom	3 A	5 A	8 A
Déclassement intensité nom. (55...70 °C)	2 A	3 A	5 A

Rendement

pour puissance assignée	typ.	84 %	87 %
-------------------------	------	------	------

Protection et surveillance

Protection contre les surtensions sortie	oui (< 35 V)		
Limitation de courant	typ.	3,5 A	5,5 A 8,5 A

Sécurité

Séparation galvanique primaire / secondaire	Tension de sortie TBTP selon EN 60950 et EN 50178		
Classe de protection	I		
Degré de protection	IP20		

Homologations

Marquage CE	selon 89 / 336 CEE et 73 / 23 CEE		
UL	UL 508		
CSA	CSA 22.2		
Degré de pollution	EN 60 950		
Catégorie de surtension et séparation galvanique	EN 50 178 et CEI 61 558		

CEM

Emission de perturbations classe B)	EN 61000-6-3		
Immunité aux perturbations	EN 61000-6-2		

Données d'exploitation

Température ambiante	service	-10 °C...+70 °C
	stockage	-25 °C...+80 °C
Degré de pollution	2	
Classe d'humidité	classe climatique selon DIN 50010, humidité de l'air relative max. 100 %, sans condensation	


Mécanique

Dimensions (larg. x haut. x prof.) en mm	50 x 125 x 125	70 x 125 x 125	120 x 125 x 125
Poids	env. 0,5 kg	0,8 kg	1,1 kg

Instructivo

Español

Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.



⚠ Peligro

Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.

Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.

El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.

Notas



⚠ Advertencia

Durante el funcionamiento de equipos eléctricos, es inevitable que se produzcan tensiones peligrosas en distintos componentes de los mismos. El manejo indebido de estos equipos puede provocar graves lesiones corporales y hasta la muerte, así como importantes daños materiales. Por lo tanto, únicamente podrá realizar tareas en el equipo o en su alrededor personal especializado y adecuadamente cualificado. Con el fin de asegurar el correcto y seguro funcionamiento del equipo, debe ser transportado, almacenado y montado adecuadamente. Componentes sensibles a descargas electrostáticas. ¡Desmontaje del equipo sólo por personal cualificado!

¡Peligro de muerte, graves lesiones corporales o daños materiales!

Campo de aplicación

Las fuentes de alimentación de 30 V / 3 A, 5 A, 8 A con detección de defectos a tierra y desacoplo integrado de datos sirven para el funcionamiento de sistemas de bus AS-Interface.

Los aparatos generan una tensión continua regulada de 30 V DC de constancia elevada y baja ondulación residual. La tensión de salida está libre de potencial y resistente a los cortocircuitos y la marcha en vacío. La fuente de alimentación se conecta automáticamente en el momento de volver al estado normal tras producirse un cortocircuito o una sobrecarga. Las señales del LED de diagnóstico se guardan en memoria, el operario puede borrar esta información pulsando la tecla RESET. Al detectar una falta de tierra en AS-i + o AS-i -, sólo se desconecta la salida activada 'AS-i + SWITCHED'. Los avisos de cortocircuito y sobrecarga pueden resetearse pulsando la tecla RESET, o bien por medio de una señal HI en la entrada de reset a distancia (borne 41 / 42). Las fuentes de alimentación están basadas en el principio de un regulador conmutado en el primario y son adecuadas para su conexión a una red de corriente alterna monofásica de 120 V o 230 V, 50 / 60 Hz o bien a una red de corriente alterna bifásica de 120 V o 230 V – 500 V a 8 A. La instalación de los dispositivos se debe realizar teniendo en cuenta las reglamentaciones DIN / VDE, o bien las reglamentaciones aplicables del país de que se trate.

Montaje / Conexión

Con el fin de asegurar la disipación del calor adecuada, deben ser montados verticalmente y manteniendo un espacio libre de al menos 50 mm por encima y debajo de los mismos. La conexión de la tensión de alimentación (120 / 230 V) debe realizarse conforme a VDE 0100 y VDE 0160 (Figura III). La red debe estar protegida con un fusible de máx. 20 A (USA) o bien 16 A (IEC). El primario del aparato incorpora en el primario un fusible interno. Los equipos se montan en perfil normalizado de 35 mm (figura I).

Se pueden desmontar todos los terminales de cables. Componentes del equipo:

- Fig. I: a Conmutador de tensión, ajuste básico de fábrica 230 V.
 Fig. II: b Conexión de red,
 c Conexión AS-Interface con bornes,
 d Reset a distancia,
 e Detección de defectos de tierra,
 f LED Sobrecarga, rojo,
 g LED Detección de falta a tierra, amarillo,
 h LED Estado ok, verde, tensión de salida $\geq 26,5$ V
 i Tecla RESET.

Dibujos dimensionales (medidas en mm), (figura IV).

Datos técnicos

Sin especificar lo contrario, los datos se refieren a una tensión de entrada de AC 230 V y una temperatura ambiente de +25 °C.

Tipo	30 V / 3 A	30 V / 5 A	30 V / 8 A
Referencia	3RX9501	3RX9502	3RX9503

Datos de entrada

Tensión AC primaria	120 / 230 V	120 / 230...500 V
Gama de tensión AC	85...132 / 176...253 V	85...132 / 176...550 V
Compensación fallos de red con $I_{a\text{Nom}}$		> 20 ms
Banda de frecuencias de red		47...63 Hz
Corriente primaria asignada	1,6 / 0,9 A	2,7 / 1,5 A 4,4 / 2,4 A

Datos de salida

Tensión nominal $U_{a\text{Nom } 30}$	DC 30 V según la norma AS-i		
Ondulación residual	< 50 mV _{pp} (10...500 kHz) < 300 mV _{pp} (0...10 kHz)		
Corriente nominal $I_{a\text{Nom}}$	3 A	5 A	8 A
Derating (55...70 °C)	2 A	3 A	5 A

Rendimiento

con potencia asignada	tip.	84 %	87 %
-----------------------	------	------	------

Protección y vigilancia

Protección contra sobretensión en el lado de salida	si (< 35 V)		
Limitación de corriente	tip.	3,5 A	5,5 A 8,5 A

Seguridad

Aislamiento de potencial primario / secundario	Tensión de salida SELV según EN 60950 y EN 50178		
Clase de protección	I		
Tipo de protección	IP20		

Certificaciones

Certificado CE	según 89 / 336 CEE y 73 / 23 CEE		
UL	UL 508		
CSA	CSA 22.2		
Nivel de contaminación	EN 60 950		
Clase de sobretensión y separación de potencial	EN 50 178 y IEC 61 558		

CEM

Emisión de interferencias (categoría B)	EN 61000-6-3		
Resistencia	EN 61000-6-2		

Datos de servicio


Temperatura ambiente	Servicio	-10 °C...+70 °C
	Almacenaje	-25 °C...+80 °C
Clase de contaminación	2	
Clase de humedad	Clase climática según DIN 50010, humedad relativa del aire un 100 %, como máx., sin condensación	

Datos mecánicos

Dimensiones (ancho x altura x prof.) en mm	50 x 125 x 125	70 x 125 x 125	120 x 125 x 125
Peso	ca. 0,5 kg	0,8 kg	1,1 kg

Istruzioni operative

Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.




⚠ Pericolo

Tensione pericolosa.
Può provocare morte o lesioni gravi.

Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.

Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.

Indicazioni



⚠ Avvertenza

Durante l'utilizzazione di apparecchiature elettriche, determinate parti di tali apparecchiature sono sotto tensione pericolosa.

L'uso inappropriato di queste apparecchiature può quindi provocare morte o lesioni gravi alle persone ed anche notevoli danni alle cose. Solo personale specializzato e adeguatamente qualificato è ammesso a lavorare con questa apparecchiatura o nei suoi paraggi. L'utilizzazione adeguata e sicura di questa apparecchiatura presuppone trasporto appropriato, deposito, collocamento e montaggio professionali. Componenti sensibili alle scariche elettrostatiche (ESD). Soltanto personale addestrato è ammesso ad aprire l'apparecchiatura!

L'inosservanza può avere come conseguenza morte, lesioni gravi alle persone o notevoli danni alle cose!

Campo d'applicazione

Le alimentazioni 30 V / 3 A, 5A, 8A con riconoscimento di guasto verso terra e disaccoppiamento dei dati integrato servono al funzionamento di sistemi AS-Interface. Gli apparecchi creano una tensione continua di CC 30 V con un'alta stabilità ed una bassa ondulazione residua. La tensione d'uscita è priva di tensione, resistente al cortocircuito e al funzionamento a vuoto. In seguito a cortocircuito o sovraccarico l'apparecchio si riavvia autonomamente. La diagnosi LED si memorizza e può essere cancellata attraverso RESET. Una dispersione verso terra di AS-i + o AS-i - viene riconosciuta e soltanto l'uscita collegata 'AS-i + SWITCHED' viene disinserita. L'indicazione della dispersione verso terra e del sovraccarico possono essere azzerate tramite azionamento del tasto di RESET o tramite HI-level all'ingresso di reset remoto (morsetto 41 / 42). Le alimentazioni funzionano secondo il principio del regolatore primario a scatto e sono adatte al collegamento con una rete monofasica a corrente alternata a 120 V o 230 V, 50 / 60 Hz ovvero ad una rete a due fasi a corrente alternata a 120 V o 230 V - 500 V con 8 A. Per l'installazione degli apparecchi sono da osservare le relative disposizioni DIN / VDE o le norme specifiche del paese.

Installazione / Montaggio / Collegamento

Per un raffreddamento a norma, l'apparecchiatura va montata verticalmente. Al di sotto e al di sopra dell'apparecchiatura dev'essere mantenuto uno spazio libero di almeno 50 mm. Il collegamento della tensione di alimentazione (CA 120 / 230 V) deve essere effettuato secondo le norme VDE 0100 e VDE 0160 (figura III). La rete deve essere protetta con max 20 A (USA) ovvero 16 A (IEC). L'apparecchio è dotato di un fusibile interno sul lato primario. Il montaggio avviene tramite fissaggio a scatto su guida profilata di 35 mm (fig. I).

Tutti i morsetti finali sono smontabili.

Elementi apparecchiatura:

Figura I: **a** commutatore di tensione, impostazione di fabbrica 230 V.

Figura II: **b** collegamento di rete tramite morsetto

c collegamento d'interfaccia AS tramite morsetto,

d reset a distanza,

e riconoscimento di dispersioni verso terra,

f LED sovraccarico, rosso

g LED riconoscimento di dispersioni verso terra, giallo,

h LED Status, verde, tensione d'uscita $\geq 26,5$ V

i pulsante per RESET.

Disegno quotato (misure in mm), (figura IV).

Dati tecnici

In assenza di altre indicazioni, i dati valgono per una tensione d'entrata di CA 230 V ed una temperatura ambiente di +25 °C.

Tipo	30 V / 3 A	30 V / 5 A	30 V / 8 A
Numero d'ordine	3RX9501	3RX9502	3RX9503

Dati d'entrata

Tensione primaria CA	U_e	120 / 230 V	120 / 230...500 V
Campo di tensione CA		85...132 / 176...253 V	85...132 / 176...550 V
Ponticello caduta di tensione a $I_{a\text{Nom}}$			> 20 ms
Area frequenza di rete			47...63 Hz
Corrente nominale primaria		1,6 / 0,9 A	2,7 / 1,5 A 4,4 / 2,4 A

Dati d'uscita

Valore nominale di tensione $U_{a\text{Nom } 30}$	CC 30 V secondo specifica AS-i
Ondulazione residua	< 50 mV _{pp} (10...500 kHz) < 300 mV _{pp} (0...10 kHz)
Valore nominale di corrente $I_{a\text{Nom}}$	3 A 5 A 8 A
Riduzione delle prestazioni (55...70 °C)	2 A 3 A 5 A

Rendimento

a potenza nominale	typ.	84 %		87 %
--------------------	------	------	--	------

Protezione e controllo

Protezione d'uscita e da sovratensione		si (< 35 V)
Limitazione di corrente	typ.	3,5 A 5,5 A 8,5 A

Sicurezza

Separazione di potenziale primaria / secondaria	Tensione d'uscita SELV secondo EN 60950 e EN 50178
Classe di protezione	I
Tipo di protezione	IP20

Autorizzazioni

Contrassegno CE	secondo 89 / 336 CEE e 73 / 23 CEE
UL	UL 508
CSA	CSA 22.2
Grado di inquinamento	EN 60 950
Categoria di sovratensione e Separazione di potenziale	EN 50 178 e IEC 61 558

EMC

Emissione di interferenze (classe B)	EN 61000-6-3
Resistenza alle interferenze	EN 61000-6-2

Dati di funzionamento

Temperatura ambiente	Funzione Deposito	-10 °C...+70 °C -25 °C...+80 °C
Grado d'inquinamento		2
Classe di umidità		Clase di clima secondo DIN 50010, umidità relativa max. 100 %, senza condensa

Meccanica

Misure (larghezza x altezza x profondità) in mm	50 x 125 x 125	70 x 125 x 125	120 x 125 x 125
Peso	ca. 0,5 kg	0,8 kg	1,1 kg



Instruções de Serviço

Português

Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.

⚠ Perigo

Tensão perigosa.
Perigo de morte ou ferimentos graves.

Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.

O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.

Indicações

⚠ Advertência

Durante a operação de aparelhos elétricos há determinadas peças que inevitavelmente se encontram baixo tensão perigosa.

A operação desapropriada destes aparelhos pode causar morte, graves lesões corporais, assim como grandes prejuízos materiais. Somente pessoal respectivamente qualificado pode trabalhar com ou perto deste aparelho. O funcionamento correto e seguro pressupõe um transporte adequado e armazenamento, colocação e montagem qualificada.

Componentes sensíveis a descargas eletrostáticas (ESD). O aparelho somente pode ser aberto por pessoal qualificado!

A não observância pode causar morte, lesão corporal grave ou grande prejuízo material!

Área de aplicação

As alimentações de corrente 30 V / 3 A, 5 A, 8 A com reconhecimento de contato à terra e acoplamento de dados integrado servem à operação dos sistemas de AS-Interface. Os aparelhos geram uma tensão contínua regulada de DC 30 V com uma constância alta e uma ondulação restante baixa. A tensão inicial é livre de potencial, à prova de curto-circuito e à prova de circuito aberto. O aparelho reinicia automaticamente depois de um curto-circuito ou uma sobrecarga. O diagnóstico de LEDs pode ser armazenado e é deletado através do RESET. Ao ser reconhecido um contato à terra de AS-i+ ou AS-i-, somente a saída conectada "AS-i+ SWITCHED" é desconectada. As indicações de contato à terra e de sobrecarga podem ser reiniciadas através da tecla RESET ou através do nível HI na entrada de reset remoto (borne 41 / 42).

As alimentações de corrente funcionam segundo o princípio de um regulador de comando primário e são adequadas para a conexão a uma rede de corrente alternada de uma fase com 120 V ou 230 V, 50 / 60 Hz e / ou a uma rede de corrente alternada de duas fases com 120 V ou 230 V – 500 V com 8 A.

Para a instalação dos aparelhos devem ser consideradas as especificações DIN / VDE correspondentes ou as instruções específicas do país.

Instalação / Montagem / Conexão

O aparelho deve ser montado verticalmente por causa de sua dissipação de calor. Deve-se manter um espaço livre de 50 mm tanto acima como abaixo do aparelho.

A conexão da alimentação de tensão (AC 120 / 130 V) deve ser feita conforme VDE 0100 e VDE 0160 (Figura III). Na rede deve estar prevista uma proteção por fusível de no máximo 20 A (EUA) e / ou 16 A (CEI). Existe um fusível interno no lado primário do aparelho.

A montagem é feita através de fixação de encaixe sobre um trilho de fixação de 35 mm (figura I).

Todos os bornes conectores são removíveis.

Unidades do aparelho.

Figura I: **a** Comutador de tensão, ajuste básico feito na fábrica 230 V.

Figura II: **b** conexão à rede através de bornes,

c conexão da AS-Interface através de bornes,

d reset remoto,

e reconhecimento de contato à terra,

f LED de sobrecarga, vermelho

g LED de reconhecimento de contato à terra, amarelo,

h LED de estado o.k., verde, tensão de saída $\geq 26,5$ V

i tecla para RESET.

Desenhos dimensionais (medidas em mm), (Figura IV).

Dados técnicos

Os dados são válidos com tensão de entrada de AC 230 V e temperatura ambiente de + 25 °C, contanto não haja indicação diferente.

Tipo	30 V / 3 A	30 V / 5 A	30 V / 8 A
Número de encomenda	3RX9501	3RX9502	3RX9503

Dados de entrada

Tensão primária AC	120 / 230 V	120 / 230...500 V
Faixa de tensão AC	85...132 / 176...253 V	85...132 / 176...550 V
Compensação de falha da rede em $I_{a\text{Nom}}$	> 20 ms	
Faixa de frequência da rede	47...63 Hz	
Corrente primária nominal	1,6 / 0,9 A	2,7 / 1,5 A 4,4 / 2,4 A

Dados de saída

Valor nominal da tensão $U_{a\text{Nom } 30}$	DC 30 V conforme especificações AS-i		
Ondulação restante	< 50 mV _{pp} (10...500 kHz) < 300 mV _{pp} (0...10 kHz)		
Valor nominal de corrente $I_{a\text{Nom}}$	3 A	5 A	8 A
Derating (55...70 °C)	2 A	3 A	5 A

Grau de eficiência

na potência nominal	tipo.	84 %		87 %
---------------------	-------	------	--	------

Proteção e monitoramento

Proteção contra sobretensão de saída	sim (< 35 V)		
Limitação de corrente	tipo.	3,5 A	5,5 A 8,5 A

Segurança

Separação de potencial primário / secundário	Tensão inicial SELV conforme EN 50178
Categoria de proteção	I
Grau de proteção	IP20

Homologações

Identificação CE	conforme 89 / 336 CEE e 73 / 23 CEE
UL	UL 508
CSA	CSA 22.2
Grau de contaminação	EN 60 950
Categoria de sobretensão e separação de potencial	EN 50 178 e CEE 61 558

CEM

Emissão de interferências (categoria B)	EN 61000-6-3
Resistência a interferências	EN 61000-6-2

Dados de operação

Temperatura ambiente	operação	-10 °C...+70 °C
	armazenamento	-25 °C...+80 °C
Grau de contaminação	2	
Grau de umidade	Grau climático segundo DIN 50010, Humidade relativa do ar máx. 100 %, sem condensação	


Mecânica

Medidas (largura x altura x profundidade) em mm	50x 125 x 125	70x 125 x 125	120x 125 x 125
Peso	ca. 0,5 kg	0,8 kg	1,1 kg

İşletme kılavuzu

Türkçe

Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuzun okunmuş ve anlaşılmiş olması gerekmektedir.




⚠ TEHLİKE

**Tehlikeli gerilim.
Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.**

Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.

Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.

Talimat



⚠ Uyarı

Elektrikli cihazların kullanılması sırasında cihazların belli kısımları zorunlu olarak tehlikeli gerilim altında bulunmaktadır.

Söz konusu cihazların dikkatsiz kullanımı ölüme, ağır yaralanmalara ve önemli maddi hasara yolaçabilir. Bu cihazla ve onun yanında ancak kalifiyeli elemanlar çalışmalıdır. Bu cihazın kusursuz ve güvenli bir şekilde çalıştırılması, nakliye işleminin, depolamanın, kurulmasının ve montajının uygun koşullar altında yapılmasını gerekli kılmaktadır.

Elektrostatik olarak tehlikeli birim elemanları (EGB). Cihazı ancak gerekli eğitimi almış elemanlar açmalıdır!

Bu kurallara uyulmadığı i taktirde ölüm, ağır yaralanma ve ciddi maddi hasar söz konusu olabilir!

Kullanım alanı

Kısa devre saptamalı ve entegre veri ayırıcılı 30 V / 3 A, 5 A, 8 A elektrik akımları, AS-Interface sistemlerinin çalıştırılmasına hizmet ederler. Aletler, yüksek sabitliğe ve düşük artık dalgalı akıma sahip DC 30 V 'luk düzenli bir doğru akım gerilimi üretirler. Çıkış gerilimi potansiyelsiz olup, kısa devre ve boşa işlemeye dayanırlıdır. Alet, kısa devre ya da aşırı yüklenmeden sonra kendiliğinden yeniden harekete geçer. LED tanısı hafızaya alınabilir ve RESET tuşu kanalıyla silinebilir. AS-i + veya AS-i -'nin muhtemel bir kısa devresini farkına varır ve sadece 'AS-i + SWITCHED' çıkışı devreden çıkarılır. Kısa devre ya da aşırı yüklenme göstergesi, RESET tuşuna basılarak veya uzaktan sıfırlama girişindeki HI seviye aleti (41 / 42 kısaçları) kanalıyla sıfırlanabilir. Elektrik akımları, primer akım regülatörü prensibine göre çalışırlar ve 120 V'luk ya da 230 V'luk 50 / 60 Hz'li 1 fazlı alternatif akım şebekesine veya 8A'da 120 V'luk ya da 230 V – 500 V V'luk 2 fazlı alternatif akım şebekesine bağlamak için uygundur. Cihazların kurulmasında bilinen DIN / VDE normları ya da ülkeler bazında geçerli olan kurallara geçerlidir.

Kurma / Montaj / Bağlantı

Cihaz usulüne uygun soğuma nedeniyle dikey olarak. Cihazın altında ve üstünde en az 50 mm genişliğinde bir boşluk bırakılmalıdır. Tedarik geriliminin bağlantısı (AC 120 / 230 V) VDE 0100 ve VDE 0160 teknik standartlarına uygun olarak yapılmalıdır (Şema III). Şebeke, azami 20 A (ABD) veya 16 A (IEC) ile emniyete alınmak zorundadır. Alette intern bir sigorta primer taraflı olarak mevcut bulunmaktadır.

Montaj kapmalı sabitleştirme yoluyla 35 mm uzunluğunda U şeklindeki taşıyıcı çubukta yapılmalıdır (Şema I).

Tüm kısaçlar çıkarılabilir.

Cihazdaki elementler:

- Şema I: a Akım değiştirme şalteri, fabrika çıkış ayarı 230 V.
Şema II: b Kısaçlı şebeke bağlantısı,
c Kısaçlı AS-Interface bağlantısı,
d Usaktan sıfırlama,
e Kısa devre saptayıcısı,
f aşırı yüklenme göstergesi, kırmızı,
g LED kısa devre göstergesi, sarı
h LED durum o. k., yeşil, çıkış gerilimi $\geq 26,5$ V
i RESET düğmesi.

Ölçüm şemaları (ölçüler mm olarak verilmiştir), (Şema IV).

Teknik veriler

Başka türlü belirtilmediği sürece tüm veriler, AC 230 V'luk giriş geriliminde ve +25 °C çevre ısısında geçerlidir.

Tip	30 V / 3 A	30 V / 5 A	30 V / 8 A
Sipariş numarası	3RX9501	3RX9502	3RX9503

Giriş verileri

Primer gerilim AC	U_e	120 / 230 V	120 / 230...500 V
Gerilim alanı AC		85...132 / 176...253 V	85...132 / 176...550 V
Akım kesilmesi geçişi I_a Nominal		> 20 ms	
Ebeke frekans alanı		47...63 Hz	
Primer ölçüm akımı		1,6 / 0,9 A 2,7 / 1,5 A 4,4 / 2,4 A	

Çıkış verileri

Gerilim nominal değeri U_a Nominal 30	AS-i-spesifikasyon uyarınca DC 30 V
Artık dalgalı akım	< 50 mVpp (10...500 kHz) < 300 mVpp (0...10 kHz)
Akım nominal değeri I_a Nominal	3 A 5 A 8 A
Derating (55...70 °C)	2 A 3 A 5 A

Etki alanı

ölçüm gücü	tip.	84 %	87 %
------------	------	------	------

Koruma ve denetim

Çıkış aşırı gerilim koruması	Evet (< 35 V)
Akım sınırlaması	tip. 3,5 A 5,5 A 8,5 A

Emniyet

Primer / tali potansiyel ayırımı	EN 60950 ve EN 50178 normlarına göre SELV çıkış gerilim
Koruma sınıfı	I
Koruma türü	IP20

Sertifika

CE - Sınıflandırması	AET 89 / 336 ve AET 73 / 23 ye uygun
UL	UL 508
CSA	CSA 22.2
Kirlenme derecesi	EN 60 950
Aşırı gerilim kategorisi ve Potansiyel ayırılma	EN 50 178 ve IEC 61 558

Elektro manyetik dayanıklılık

Arıza bildirimi (B Sınıfı)	EN 61000-6-3
Arıza dayanıklılığı	EN 61000-6-2

İşletim verileri

Çevre ısısı	İşletim	-10 °C...+70 °C
	Depolama	-25 °C...+80 °C
Kirillik derecesi		2
Nem sınıfı		DIN 50010 normuna göre klima sınıfı, havadaki göreceli nem oranı azami % 100. puslanmasız

Mekanik

Ölçüler (genişlik x yükseklik x derinlik) mm olarak	50x 125 x 125	70x 125 x 125	120x 125 x 125
Ağırlık yaklaşık	0,5 kg	0,8 kg	1,1 kg



Инструкция по эксплуатации

Русский

Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.

⚠ Опасность!

Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.
Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.

Безопасность работы устройства гарантируется только при использовании сертифицированных компонентов.

Указания

⚠ Предупреждение!

При эксплуатации электрических приборов определенные их детали принудительно находятся под опасным напряжением. Непрофессиональное обращение с такими приборами может привести к тяжелым увечьям и даже смерти, а также к большому материальному ущербу. С таким прибором или вблизи его может работать только достаточно квалифицированный персонал. Правильная транспортировка, технически правильное хранение, установка и монтаж обеспечивают безупречную и безопасную эксплуатацию этого прибора. Прибор содержит опасные в электростатическом отношении детали (ЕГБ). Прибор допускается открывать только обученному персоналу!
При несоблюдении этого условия возможны тяжелые увечья или даже смертные исходы, а также значительный материальный ущерб!



Область прим

Блоки питания 30 В / 3 А, 5А, 8А со схемой обнаружения замыканий на землю и встроенной схемой разделения данных служат для эксплуатации систем с интерфейсом AS-i. Прибор вырабатывает регулируемое напряжение постоянного тока 30 В с высокой стабильностью и низким уровнем пульсаций. Выходное напряжение безпотенциально, устойчиво при коротких замыканиях и холостом пробеге. После короткого замыкания и избыточной нагрузки прибор включается повторно самостоятельно. Светодиодная диагностика может записываться в запоминающем устройстве и стираться по команде RESET. Замыкание на землю AS-i + или AS-i – распознается и отключается только включенный выход 'AS-i + SWITCHED'. Индикация замыкания на землю или избыточной нагрузки может быть погашена при нажатии на клавишу RESET или через уровень HI входа дистанционного сброса (клемма 41 / 42). Работа блоков питания основана на принципе первичного импульсного стабилизатора и они могут подключаться к однофазной сети переменного тока с напряжением 120 В или 230 В, 50 / 60 Гц или к двухфазной сети переменного тока с напряжением 120 В или 230 В – 500 В В при выходном токе 8 А. При установке приборов необходимо учитывать соответствующие установления DIN / VDE или специфические для данной страны инструкции.

Встраивание / монтаж / подключение

С точки зрения достаточного охлаждения прибор следует монтировать вертикально. Сверху и снизу прибора должно быть свободное пространство минимум по 50 мм. Подключение питающего напряжения (~ 120 / 230 В) должно производиться в соответствии с требованиями VDE 0100 и VDE 0160 0160 (рисунок III). Сетевое подключение должно иметь предохранитель на максимум 20 А (нормы США) или 16 А (нормы IEC). В приборе имеется встроенная защита первого контура. Монтаж производится по принципу защелкивания на шляповидной шине 35 мм (рисунок I). Все оконечные клеммы снимаются. Элементы на приборе:

- рисунок I: **a** Переключатель напряжения, исходная заводская установка 230 В.
- рисунок II: **b** подключение к сети с помощью клемм,
- c** подключение интерфейса AS-i с помощью клемм,
- d** дистанционный сброс,
- e** опознавание коротких замыканий на землю,
- f** Светодиод перегрузки, красный,
- g** Светодиод обнаружения замыкания на землю, желтый,
- h** Светодиод исправного состояния, зеленый, выходное напряжение $\geq 26,5$ В
- i** кнопка для сброса RESET.

Размерные рисунки (размеры в мм), (рисунок IV).

Технические данные

Эти данные действительны (при отсутствии других сведений) для входного напряжения 230 В и температуры окружающей среды +25 °С.

Тип	30 В / 3 А	30 В / 5 А	30 В / 8 А
Номер заказа	3RX9501	3RX9502	3RX9503

Входные данные

Первичное напряжение переменного тока U_e	120 / 230 В	120 / 230...500 В
Диапазон напряжений переменного тока	85...132 / 176...253 В	85...132 / 176...550 В
Фильтрация пропадаания сети при I_a		> 20 ms
Диапазон частот питающей сети		47...63 Hz
Первичный расчетный ток	1,6 / 0,9 А	2,7 / 1,5 А 4,4 / 2,4 А

Выходные данные

Номинальное значение напряжения U_{a30}	30 в соответствии с AS-i-спецификацией		
Остаточные пульсации	< 50 mV _{pp} (10...500 кгц) < 300 mV _{pp} (0...10 кгц)		
Номинальный ток $I_{a Nenn}$	3 А	5 А	8 А
Выход из диапазона (55...70 °С)	2 А	3 А	5 А

КПД

при расчетной мощности тип.	знач.	84 %	87 %
-----------------------------	-------	------	------

Защита и контроль

Защита выхода от перенапряжения		да (< 35 V)
Ограничение тока защиты от перенапряжения знач.	3,5 А	5,5 А 8,5 А

Безопасность

Гальваническая развязка первичной / вторичной цепи	Выходное напряжение SELV соответствует нормам EN 60950 и EN 50178
Класс защиты	I
Вид защиты	IP20

Допуски

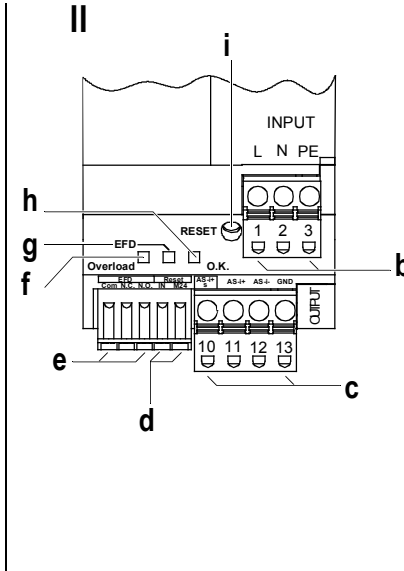
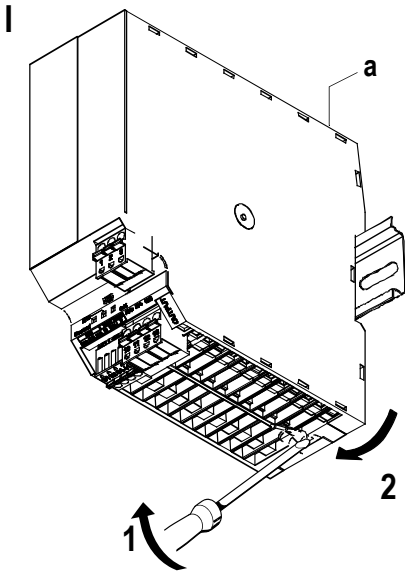
CE - знак	Соотв 89 / 336 EWG и 73 / 23 EWG
UL	UL 508
CSA	CSA 22.2
Степень загрязнения	EN 60 950
Категория избыточной нагрузки и разделение потенциалов	EN 50 178 и IEC 61 558
Допуски	

ЭМС

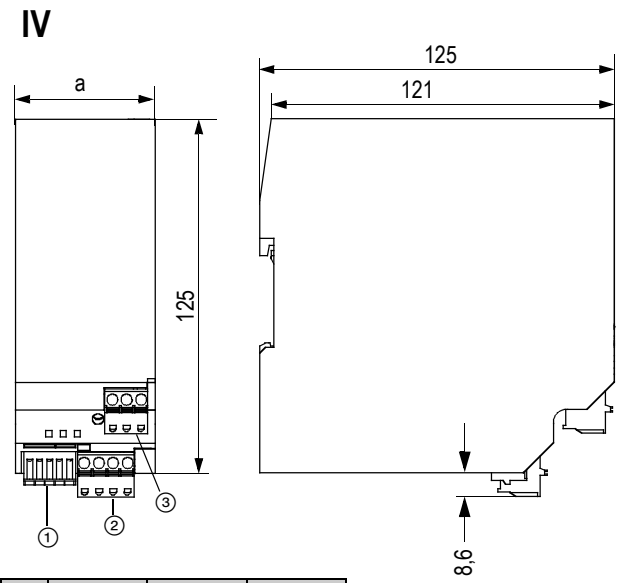
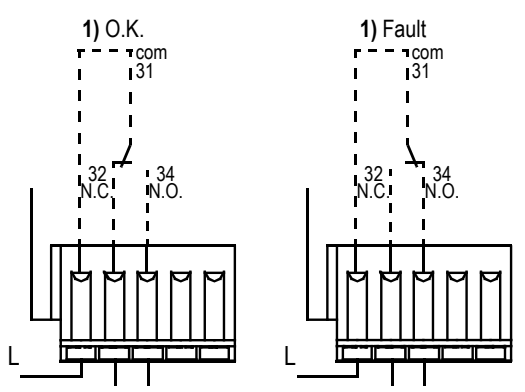
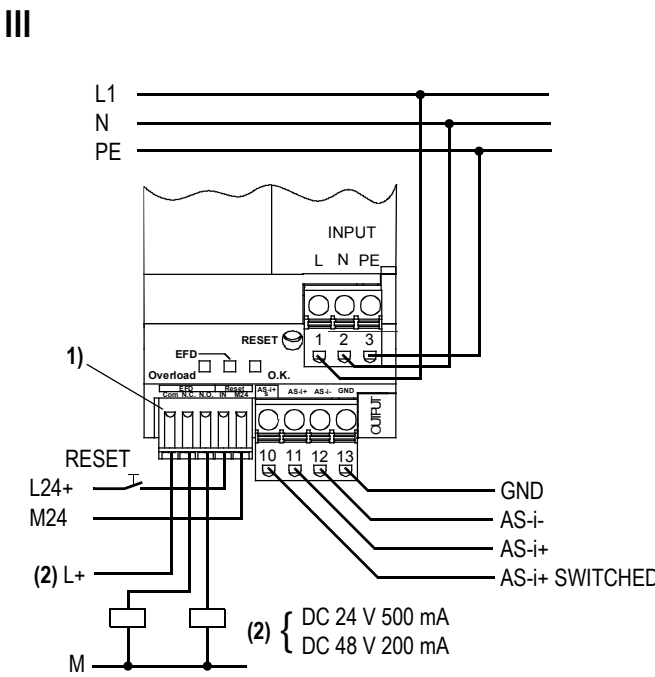
Излучение помех (класс В)	EN 61000-6-3
Помехоустойчивость	EN 61000-6-2
Рабочие параметры	
Окружающая температура при работе	-10 °С...+70 °С
при хранении	-25 °С...+80 °С
Степень загрязнения	2
Класс влажности	климатический класс по DIN 50010, относит. влажность макс. 100 %, без конденс

Механические параметры

Размеры (ширина x высота x глубина) в мм	50 x 125 x 125	70 x 125 x 125	120 x 125 x 125
Вес	около.. 0,5 kg	0,8 kg	1,1 kg















	3RX9501	3RX9502	3RX9503
b (INPUT)	1	L	L, L1
	2	N	N, L2
	3	PE	
c (OUTPUT)	10	AS-i+	
	20	SWITCHED	
	11	AS-i+	
	21	AS-i+	
	12	AS-i-	
	22	AS-i-	
d (RESET)	13	GND	
	41	IN	
	42	M24	
e (EFD)	31	Com.	
	32	N.C.	
	33	N.C.	
	34	N.O.	



	3RX9501	3RX9502	3RX9503
a	50	70	120

①	
Ø 3 mm / PZ1 / PH1	
	1 x 0,14 ... 1,5 mm²
	1 x 0,14 ... 1,5 mm²
	1 x 0,25 ... 1,5 mm²
AWG	26 to 16

② + ③	
Ø 3,5 mm / PZ1 / PH1	
	1 x 0,2 ... 2,5 mm²
	1 x 0,2 ... 2,5 mm²
	1 x 0,25 ... 2,5 mm²
AWG	24 to 13

Status LEDs / Status LEDs / LED d'état / LEDs de estado / LED di stato / LEDs de estado / Statü LEDs / состояние светодиода				3RX9501 / 2 / 3-0BA00
Betriebszustand	Status in Ordnung*	Keine Spannung am Gerät	Überlast erkannt	Erdschluss erkannt
Operating state	Status OK*	No voltage present at device	Overload detected	Ground fault detected
Etat	Etat O.K.*	Appareil non alimenté	Surcharge reconnue	Défaut à la terre reconnu
Estado de servicio	Estado O.K.*	No hay tensión en el dispositivo	Estado de sobrecarga detectado	Estado de defecto de tierra detectado
Stato di funzionamento	Status OK*	Manca tensione sull'apparecchiatura	riconoscimento di sovraccarico	Riconoscimento di dispersioni verso terra
Estado de funcionamiento	Status em ordem*	Nenhuma tensão no equipamento	Sobrecarga reconhecida	Contato ao terra reconhecido
İşletme durumu	Statü yerinde*	Cihazda gerilim yok	Aşırı yük saptandı	Toprak hattı saptandı
Рабочее состояние	Исправное состояние*	На приборе нет напряжения	Обнаружена перегрузка	Обнаружено замыкание на землю
O.K. grün / green / verte / verde / yeşil / зелёный				
Overload rot / red / rouge / rojo / rosso / vermelho / kırmızı / красный				
EFD gelb / yellow / jaune / amarillo / giallo / amarelo / sarı / жёлтый				

*) Ausgangsspannung $\geq 26,5$ V
Output voltage $\geq 26,5$ V
tension de sortie $\geq 26,5$ V
tensión de salida $\geq 26,5$ V
tensione d'uscita $\geq 26,5$ V
tensão de saída $\geq 26,5$ V
çıkış gerilimi $\geq 26,5$ V
выходное напряжение $\geq 26,5$ V

Technical Assistance: Telephone: +49 (911) 895-5900 (8°° - 17°° CET)
E-mail: technical-assistance@siemens.com
Internet: www.siemens.com/industrial-controls/technical-assistance

Fax: +49 (911) 895-5907

SIEMENS AG, Technical Assistance
Würzburger Str. 121
D-90766 Fürth

Technische Änderungen vorbehalten. Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Subject to change without prior notice. Store for use at a later date.



3ZX1012-0RX00-1AA1
© Siemens AG 2006